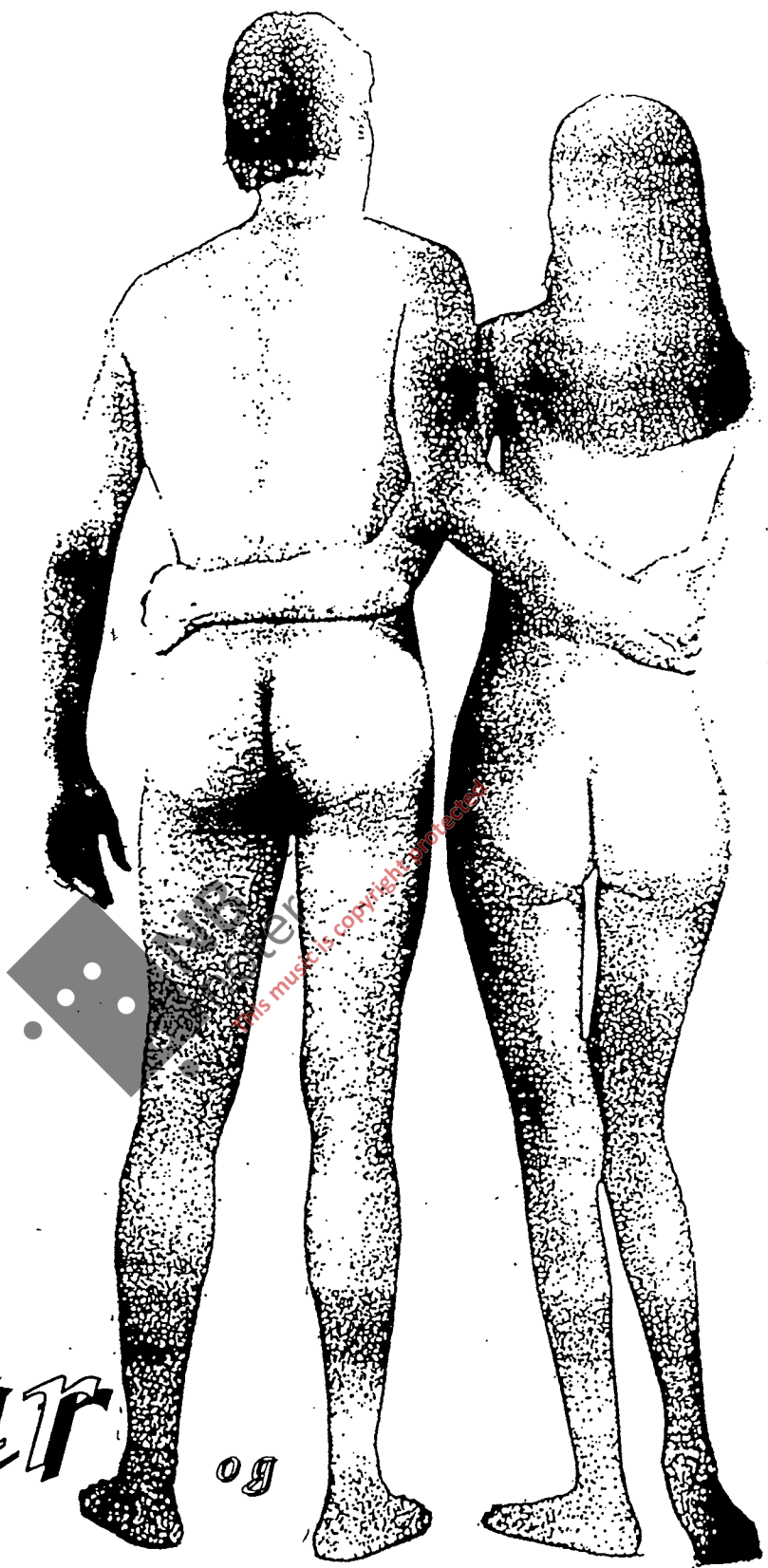
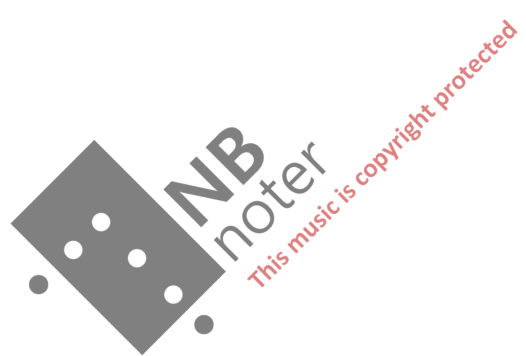




Kjell Habbestad:

*Kar
og
kjerring*



Kjell Habbestad:

Kar og kjerring

op 20

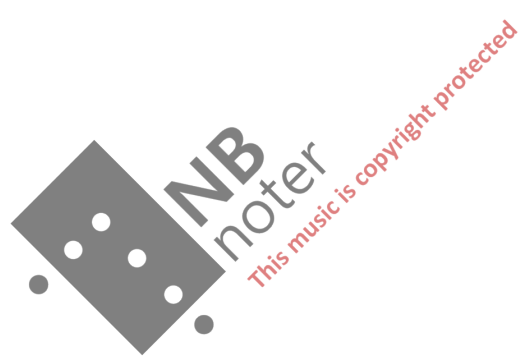
ein fabel
bygd over kvinne- og mannsutsegner
i Den Heilage Skrifti

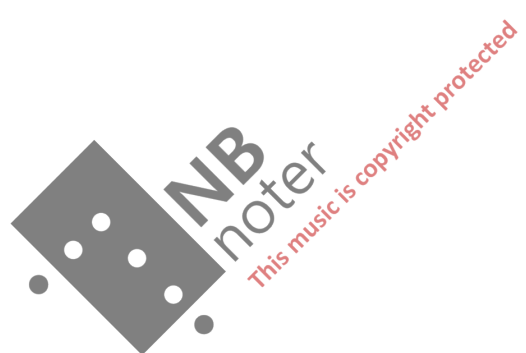
audmjukt tilsmidde, ihopbundne og tonesette
av Kjell Habbestad

for

manns- og kvinnerøyst, resitasjon
og klaver (jazz-ensemble ad lib)
Korarrangement for 3-stemmig jentekor (SSA) føreligg i eige hefte

Tinga av Magnar Åm med støtte frå Det norske Komponistfond
© Kjell Habbestad 1988





Tiligna Roal Hedegaard Jacobsen

Kar og kjerring

ein fabel

Syklusen kan anten framførast som enkeltsongar t.d. for songrøyst og klaver, eller i ein større dramatisk heilskap tilrettelagt for bruk i eit kyrkjerom, med personane som aktørar, (evt. saman med ballettdansarar, ljusbilete eller andre kunstnarlege uttrykksformer) og i musikalsk arrangement for større besetningar (vibrafon, jazzensemble, blåsarar osv.)

Melodimaterialet har vorte til over eit lengre tidsrom. *Statt upp, min hugnad* vart komponert i 1973, (min fyrste komposisjon), *Betre er eit kalfat* og *Døri snur seg på gjengi* i 1974. I materialet finst òg 3 songar inspirerte av jødisk-jemenittisk songtradisjon frå den heilage poesisamlinga *Diwan* (som nedteikna/lydband-festa av Yehiel Adaqi, Uri Sharvit og Ovadya Tovya); *Eg søv, men mitt hjarta vaker* (som byggjer på songen *Wa(l)nabi Law Dirit*), *På lægjet leita eg um natti* (over ein jemenittisk kvinnesong i 7/8) og *Ein engblom frå Saron* (over *Wāhin Ya Galbi* og *Hin Ya Galb*), alle skrivne i 1984 og tidlegare nytta i verket *3 Høgsongar for låg røyst* (1984). Resten av songane er skrivne i 1988.

Tekstmaterialet er plukka or Den Heilage Skrifti og samansett til ein dramatisk heilskap. Manns- og kvinnenamn er ikkje nemnde, (bortsett frå *Maria* og *Rabbuni*), og *mannen* og *kvinna* er soleis gjennomgangsfigurar for alle bibelske soger og hendingar - frå skapinga og til dei siste tider.

Kjell Habbestad

Personar:

Vår Herre - bass

Forteljaren - tenor

Mannen - baryton

Kvinna - mezzosopran

Ein annan - bass

Vår Herre er ikkje synleg i rommet. Røysta vert overført via ein eller fleire høgttalarar plasserte på høvande stader, t.d. i altarpartiet og på galleriet. Lyden må vera tilknytt ei klangeining som gjev romkjensla.

Forteljaren kan ha preikestolen som naturleg utgangsstad, elles kan han røra seg fritt og lempeleg rundt ikring i rommet gjennom dei ulike sekvensar. Han kan gjerne vera kledd som profet/prest.

Mannen og *kvinna* kan vera representerte enten av skodespelarar/aktørar som utfører handlinga medan dei syng (syngjespel), eller av ballettdansarar, (medan songarane er ute av synsfeltet). I båe fall kan dei bera varierende klededrakt; i *I Upphavet* er dei nærast nakne, i *II Ei friarferd* er dei ungt kledde. I *III Ei dugande kona* er dei kledde som ektefolk. I *IV Barnkjømd* og *V Visleg Uppseding* som aldrande, i *VI Skjøkja og horkar*, *VII Utruskap og straff* og *VIII Den fråfalne kvinna Israel* som unge (neste generasjon), i *IX Trulovingi* har mannen ein kvit kjortel, i *X Lengt og otte*, *XI Vekkjing og oppklæding* og *XII Brudlaupet* er brura oppstasa i gildaste prakt.

Ein annan representerer ulike personar til ulike tider; han opptrer t.d. som freistaren/slangen, (ikkje synleg i rommet), ein annan gong som Elieser, (sendebodet åt Isak), ein gong som presten Eli, ein gong som ein av mennene som vitjar Abraham og Sara, og elles som ein person som utfyller forteljaren i dialogs form.

Tekstmateriale

(skriftstader i kursiv viser til songtekstane)

I Upphavet

1 Mos 2,18.21-22

1 Mos 2,23

1 Mos 3,20

Ord 27,19

Høgs 2,11-14

1 Mos 3,1.5-7.16-17

II Ei friarferd

1 Mos 24,15-19.23.25.33.37-38.40.54.61.63.65.67

Høg 4,16.3.6.1.7

III Ei dugande kona

1 Mos 18,6

1 Sam 28,24.25,18

Dom 5,25

2 Mos 35,25

Ord 31,10-11.15-18.25

IV Barnkjømd

1 Sam 1,12-17

Dom 13,2

1 Mos 18,1-2.9-12

1 Mos 18,12-14

1 Mos 21,1

1 Sam 1,20

V Visleg uppseding

Heb 12,11

Jes 35,3

Ord 6,20-23

Ord 24,13.25,16.27,7.16,24

1 Mos 3,19

Ord 10,4-5 20,4 15,19

Ord 26,14 20,13.21 6,6.9 19,15

1 Tim 5,23

Sal 104,15

Luk 21,34

Ord 20,1

Ord 23,31-34

Preik 4,9-12

Ord 6,25

Preik 6,9

Ord 5,15-19

VI Skjøkja og horkar

Ord 9,14-15.17

Ord 7,7-13

Ord 7,16-18

Ord 7,21-23

Ord 5,20 5,3-4 11,22

Ord 30,20

Ord 14,1

Jes 3,16-23

VII Utruskap og straff

Ord 15,1

Ord 17,14

Ord 10,12

Ord 19,13

Ord 17,14

2 Sam 11,2

Ord 15,17 21,19 17,1 25,24

2 Sam 11,4.27b

2 Sam 12,11-12

5 Mos 28,30.18-19

VIII Den fråfalne kvinna Israel

Jer 3,6.20

Jes 57,8

Jes 54,5-6

Jes 49,15

2 Kor 11,2-3

IX Trulovingi

Joh 4,7.9-10

Høg 4,12.15 1,12

Matt 26,7-8.12

Luk 7,44

Luk 23,55

Jer 9,17-18.20

Høg 3,1-3 5,7.6

Joh 20,15.16

X Lengt og otte

Ester 2,12.17

Høg 2,17

Jes 32,9-10.11

Jes 13,6-8

Matt 24,40-41

Matt 25,6-9

XI Vekkjing og oppklæding

Høg 2,8

Høg 5,2

Jes 26,19

Op 19,7-8

Op 21,9

XII Brudsløupet

Høg 6,13

2 Mos 15,20-21

Op 14,2-4

Høg 6,10

Høg 2,1. 4.6 8,6

Oversyn over songane:

I Upphavet

1 *Ho skal kallast kjerring, s. 7*

2 *Statt upp, min hugnad, s. 13*

II Ei friarferd

3 *Vakna, nordanvind, s. 20*

III Ei dugande kona

4 *Ei dugande kona, s. 26*

IV Barnkjømd

5 *Skulde eg få hug? s. 32*

V Visleg uppseding

6 *Et honning, son min! s. 38*

7 *Døri snur seg på gjengi, s. 44*

8 *Sjå ikkje på vinen! s. 51*

9 *Drikk or din eigen brunn, s. 55*

VI Skjøkja og horkar

10 *Mi seng hev eg reidt, s. 60*

11 *Kvi skulde du, son min, s. 64*

VII Utruskap og straff

12 *Betre er eit kalfat, s. 71*

VIII Den fråfalle kvinna Israel

IX Trulovingi

13 *Ein avstengd hage, s. 78*

14 *På lægjet leita eg um natti, s. 83*

X Lengt og otte

15 *Innan dagen vert sval, s. 95*

XI Vekkjing og oppklæding

16 *Eg søv, men mitt hjarta vaker, s. 100*

XII Brudlaupet

17 *Ein engblom frå Saron, s. 108*

18 *Innan dagen vert sval, s. 115*



Kar og Kjerring

ein fabel

I. Upphavet

(Rommet er mørkt. Mannen og kvinna ligg på golvet innanfor altarringen, kvinna er løynd.
Mannen reiser seg og vandrar einsam ikring.)

VÅR HERRE:

Det er ikkje godt at mannen er einsleg.
Eg vil gjeva han ei hjelp som høver for han.

(Mannen geispar, legg seg ned innved kvinna)

FORTELJAREN:

Då let Herren ein tung svevn koma på mannen,
og medan han sov, tok han eit av sidebeini hans
og fylte att med kjøt.
Og Herren Gud bygde ei kvinna
av det sidebeinet han tok frå mannen
og leidde henne fram til han.

(Mannen reiser seg langsamt medan ljøset veikt fangar han inn.
Eitt med han stig kvinna opp. Dei deler seg. Han rører ved henne, prøvande.)

Ho skal kallast kjerring

$\text{♩} = 96$

First system of the musical score. It consists of a bass staff and a grand staff (treble and bass). The bass staff has a whole rest in the first measure, followed by four measures of whole notes. The grand staff has a melody in the treble and a bass line in the bass. Chord symbols are written above the treble staff: F(b5), C#m9 add4, G9add6, Cmaj9add6, A-10 (b9)(b5), and Abm7(b9)(b5).

6

Second system of the musical score. It consists of a bass staff and a grand staff. The bass staff has a whole rest in the first measure, followed by four measures of whole notes. The grand staff has a melody in the treble and a bass line in the bass. Chord symbols are written above the treble staff: F(b9)/D, H(b9)add4, H(b9)add6, E9, C9, and E9. A large diagonal watermark 'NB noter' and the text 'This music is copyright protected' are overlaid on the score.

1 2 Mannen:

Third system of the musical score. It consists of a bass staff and a grand staff. The bass staff has a whole rest in the first measure, followed by four measures of whole notes. The grand staff has a melody in the treble and a bass line in the bass. Chord symbols are written above the treble staff: C9, C(b9)add6, F(b5), C#m9add4, G9add6, Cmaj9 add6, A-10 (b9)(b5), and Abm7(b9)(b5). The lyrics 'Det- te er då bein av mi- ne bein, og kjøt' are written below the bass staff.

18

av mitt kjøt! Ho skal kal- last, ho skal kal- last,

F (b9)/D H(b9)add4 D(b9) G/D

26

♩ = 112

ho skal kal- last kjer- ring! Ho skal kal- last kjer- ring,

Gmaj7 G7 Cmaj7add6

30

for ho er te- ki av ein kar av ein kar!

Am9 (b5) D(b9) G9

34

Ho skal kal- last kjer- ring! Ho skal kal- last

D(b9) Gmaj7 G7

37

kjer- ring, for ho er te- ki av ein kar av ein

Cmaj7add6 Am9 (b5) D(b9)

41

kar!

G9 Eb9 G9 Eb9

45

Measures 45-48 of a musical score. The bass line is mostly rests. The treble line features a melodic line with chords: Gmaj7 (measure 45), G7 (measure 46), Cmaj7 add6 (measure 47), and a triplet of eighth notes (measure 48). The bass line provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes.

49

Measures 49-51 of a musical score. The bass line is mostly rests. The treble line features a melodic line with chords: Am9 (measure 49), (b5) triplet (measure 50), D(b9) (measure 50), G9 (measure 51), and a triplet of eighth notes (measure 51). The bass line provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes.

52

Measures 52-55 of a musical score. The bass line is mostly rests. The treble line features a melodic line with chords: D(b9) (measure 52), Gmaj7 (measure 53), G7 (measure 54), and Cmaj7 add6 (measure 55). The bass line provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes.

56

Musical score for measures 56-59. The score is written for a grand staff (bass and treble clefs). The bass line is mostly whole notes. The treble line features eighth and sixteenth notes, with triplets in measures 56, 57, and 58. Chord symbols are placed above the treble staff: Am9 (b5) in measure 57, D(b9) in measure 58, and G9 in measure 59.

60

Musical score for measures 60-63. The score is written for a grand staff. The bass line has a vocal melody with lyrics. The treble line has piano accompaniment. Chord symbols are placed above the treble staff: Eb9 in measure 60, G9 in measure 61, F13 in measure 62, and Bbmaj7 in measure 63. The lyrics are: "Ho skal kal- last kjer- ring!"

64

Musical score for measures 64-67. The score is written for a grand staff. The bass line has a vocal melody with lyrics. The treble line has piano accompaniment. Chord symbols are placed above the treble staff: Gm9 in measure 65. The lyrics are: "Ho skal kal- last kjer- ring, ho skal kal- last".

67

kjer- ring, kjer- ring, kjer- ring, kjer- ring!

Eb9+4 C(b9) Fmaj7

(Adam femner om kona si og kjæriteikner henne)

FORTELJAREN:
Og Adam kalla kona si Eva
for ho vart mor
åt alle dei levande.

(Dei held einannan i armene og augnefer einannan på fråstand)

VÅR HERRE:
Som andlet speglar seg
mot andlet i vatnet;
so finn det eine mennesket
sitt hjarta att hjå hitt.

Statt upp, min hugnad!

1 ♩ = 72
Kvinna:

Blo- ma- ne sprett på vol- la ne; song- ti- di er ko- men no!

C9 H9add6 Bb13 Am7 Dbmaj7 Em7(b6) Ab9add6 Db7(-10)

9 Mannen:

Statt upp, min hug- nad, kom ut, må fag- re möy!

C7(-10) Gb7(-10) F7(-10) E7(-10) D(b9)add6

16

C9 H9add6 Bb13 Am7 Dbmaj7 Em7(b6) Ab9add6 Db7(-10)

24

kom og

C7(-10) Gb7(-10) H7(-10) F7(-10) E7(-10) Db9add6

30 Kvinna:

lyd til tur- tel- du- va! Fi- ken- tre- fruk- ti raud- nar, og det

H13 E7(-10) Bb7(-10) A7(-10) Gb9add6 A7(-10) Bbm7add4 Am7add4

37

an- gar av fi- ken- tre- et i blom! Stått opp, min hug- nad,

Dbmaj7-3 Em7(b6) Ab6 Db7 C7 Gb7

4 3 Mannen:

kom ut, mi fag- re møy!

H7 F7 E7(-10) Gb9add6 C9 H9add6 Bb13 Am7

52

Å du, mi du- va,

Dbmaj7 Em7(b6) Ab9add6 Db7(-10) C7(-10) Gb7(-10)

58

opp- i ber- ge skar- di un- der brat- te fjell: Lat meg få sjå din

H7(-10) F7(-10) Bb7(-10) E7(-10) C9 H9add6

64 Kvinna:

skap- nad! Lat meg høy- ra må- let ditt! di røyst er so

Bb13 Am7 Dbmaj7 Em7(b6) Ab9add6 Db7(-10) C7(-10)

71 Mannen:

mjuk, din skap- nad so fa- ger! Statt upp, mi møy!

Gb7(-10) H7(-10) F7(-10) E7(-10) Dmaj7

(Mannen går ut i sakristiet)

FORTELJAREN:

Men ormen var sløgaste av alle villdyr
som Herren hadde gjort

EIN ANNAN:

(røyst i høgtalar)

Kvinna, kann det vera råd
at Gud hev sagt de ikkje må eta
av noko tre i hagen?

(Kvinna snur seg og leitar etter lyden; finn slangen)

Gud veit vél at den dag de et av frukti,
skal augo dykkar opnast;
de skal verta liksom Gud
og skyna godt og vondt!

(Kvinna ser treet, går borttil)

FORTELJAREN:

Og kvinna såg at treet var godt å eta av,
og tykte det var ein hugnad for augo
og eit gildt tre, med di det kunde gjera ein klok.

(Ho tek eit eple, Mannen kjem inn)

So tok ho av frukti og åt,
og gav mannen sin óg med seg,
og han åt.

(Mannen et. Dei reddest einannan.)

Då fekk dei augo upp bære
og gådde at dei var nakne.

(Dei dekkjer seg til og løyner seg for kvarandre)

Og dei nesta ihop lauv av filetreet
og sveipte kring livet.

(Ved Vår Herres røyst fell dei gruve på marka)

VÅR HERRE:

Kvinna! Stor vil eg gjera di møda,
so tidt du er umhender.
Med verk og vande skal du eiga born.
Etter mannen skal du stunda
og han skal hava velde yver deg.

Mann! Fordi du lydde kona di og åt av treet
som eg forbaud deg å eta av,
so skal jordi vera forbanna for di skuld.
Med møda skal du næra deg av henne
alle dine levedagar.

(Mannen og kvinna rømer or Paradiset)

II Ei friarferd

(Kvinna kjem ut frå dåpssakristiet, fram til døypefonten (i ny klededrakt og med ei krukka).
 Ein annan kjem med fylgjet sitt frå våpenhuset, oppover midtgangen).

FORTELJAREN:

Det bar so til at ei kvinna kom ut
 med krukka si på oksli.
 Det var ei ovven gjenta
 som ingen kar hadde vore nær.

EIN ANNAN:

Kjære vene, lat meg få drikka
 litt vatn av krukka di!

KVINNA:

Drikk, gode herre!

(Ho gjev han krukka)

No skal eg henta vatn åt kamelane dine óg,
 til dei fær nøgdi si.

EIN ANNAN:

Hev far din rom til å hysa oss i natt?

KVINNA:

Me hev fullt upp, både av halm og fór
 og husrom for dykk hev me óg.

(Dei set seg til bords, og det vert duka)

FORTELJAREN:

Og dei sette fram mat åt han,
men han sa:

EIN ANNAN:

Eg vil ikkje eta
fyrr eg hev bore upp målemnet mitt:
Husbonden min tok ein eid av meg og sa:

Til farshuset mitt skal du fara
og til mi eigi ætt
og festa ei kona åt son min.
Herren skal senda ein engel med deg
og lata ferdi di lukkast.

FORTELJAREN:

So åt dei og drakk,
og dei var der um natti.

Og kvinna og møyane ferda seg til
og steig på kamelane og fylgde tenaren.

(Kvinna ber no slør. Dei går ut i fylgje)



(Mannen kjem inn frå ei anna dør. Ungt kledd, vandrar i hagen sin)

FORTELJAREN:

Og mannen gjekk ut på marki
og vilde hava ei stund for seg sjølv
då det fór til å kvelda.

Vakna, nordanvind!

$\text{♩} = 120$

Mannen:

Vak- na, nord- an- vind, kom, du

Chords: G9, Dmaj7, G9, Dmaj7, G9, Dmaj7, G9

9 *sun- nan- vind! Blås gjen- nom ha- gen min so an- gen fær strøy- ma!*

Chords: Hm7, F13, Bb9, Eb13, Ab9, Dbmaj7, G9

16 *2.*

Chords: Dmaj7, G9, Dmaj7, G9, Dmaj7, G9, Dmaj7, D7(b6) 2.

25

Gjev ho vil de ko- ma til ha- gen min! Gjev ho vil- de ko- ma til

G9 D6/F# Em7 D6/F# G9 D6/F#

31

ha- gen min! Gjev ho vil- de ko- ma til ha- gen min!

Em7 Eb9 Hm/Ab G9 Hm/F# E9 H7(b5) E7(b9)

(Kvinna og ein annan kjem innerter midtgangen)

39

E- ta hans ov- gil- de frukt!

A7(b5) D7(b9) Gm(b5) Eb7(b9) D9 F F# G Ab A

Og då han skoda upp og såg ikring seg; sjå, der kom kamelar!

Kven er ho som kjem upp frå

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one flat (Bb). The tempo is marked "Allegretto". The score consists of two systems. The first system has two measures, each containing a triplet of eighth notes in the treble staff and a whole note in the bass staff. The second system has three measures, each containing a whole note in the treble staff and a whole note in the bass staff. The notes in the treble staff are: Bb, H, C, Db, D, Eb, G6, Dmaj7, G6. The notes in the bass staff are: Bb, H, C, Db, D, Eb, G6, Dmaj7, G6. The notes are written as eighth notes in the first system and whole notes in the second system. The notes are: Bb, H, C, Db, D, Eb, G6, Dmaj7, G6.

50

ø- de- mar- ki? Um- fløymd av an- gan- de myr- ra og røyk- jel- se,

Dmaj7 G Dmaj7 F13 Bb9 Eb13 Ab9

The image shows a musical score for the song "The Rose Tree" in G major, 3/4 time. The score is for piano and includes a large watermark "NB noter is music is copyright protected". The score is written on a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The score consists of seven measures, each with a chord symbol above it: Dmaj7, G, Dmaj7, F13, Bb9, Eb13, and Ab9. The melody is written in the treble clef, and the bass line is written in the bass clef. The melody starts on G4 and ends on G4. The bass line starts on G2 and ends on G2.

57

af- le slag kræ-mar- kryd- - - - - dor?

Musical score for the piano accompaniment of "The Sound of Silence" by Simon & Garfunkel. The score is written for piano (p) and includes the following chords: Db13, Gb9, Ebm/H, Abm/E, and Bmaj7. The melody is in treble clef, and the accompaniment is in bass clef. The key signature has one flat (Bb), and the time signature is 4/4.

FORTELJAREN:

Og ho såg upp og gådde han. Då sprang ho ned av kamelen og sa:

KVINNA:

Kven er denne mannen som kjem imot oss på marki?

EIN ANNAN:

Det er husbonden min.

FORTELJAREN:

Då tok ho sløret og hadde attfor andletet.

Chord progression for the first system:

G9 Dmaj7 G9 Dmaj7 G9 Dmaj7 G9

72

Kvinna:

Vocal line for the second system:

Kvar gjæ-ter du no? Kvar held du mid- dags- kvild? Kvi skal eg

Chord progression for the second system:

Dmaj7 G9 Dmaj7 G9 Hm7 F13

78

Vocal line for the third system:

gan- ga som ei kvin- na med slør att- med hjor- den åt fe- lag- a- ne di-

Chord progression for the third system:

Bb9 Eb13 Ab9 Db13 Gb9 Ebm/H

84

ne?

Abm/E Em/C Fmaj7 Gmaj7

(Mannen leier henne inn i huset (under preikestolen e.l.)

FORTELJAREN:

Og mannen leidde henne inn
i den tjeldbui som mor hans hadde havt,
og tok henne heim til seg.
Og ho vart kona hans
og han heldt henne kjær.

(Mannen kjem ut or huset sitt og vandrar glad og yr ikring i hagen)

III Ei dugande kona

(Mannen spring inn til kvinna i huset)

FORTELJAREN:

Ein dag skunda han seg inn i tjeldbui
til henne og sa:

MANNEN:

Nøyt deg og tak tri mål fint mjøl
og knoda det og baka kakor!

(Kvinna vert ansam. Mannen gnir seg i hendene og gler seg over arbeidshugen hennar)

FORTELJAREN:

Ein gjøkalv hadde ho standande inne;
den skunda ho seg og slakta.
So tok ho mjøl og knoda
og baka hellekakor.

Ved eit anna bel tok ho
two hundrad brødleivar og two hitar med vin
og fem saueskrottar og fem mål brunka korn
og hundrad rosinkakor og two hundrad fikekakor
og la alt saman på kløvasni.

MANNEN:

Velsigna vere du framum alle kvinnor
som bur i tjeldbuer!
Vatn bad eg um,
mjølk gav du meg,
i briki skål baud du meg fløyte!

FORTELJAREN:

Spann gjorde ho med eigne hender
og kom med spunen:
blå og purpurraud og karmosinraud ull
og fint lingarn.

Ei dugande kona

♩ = 96

Mannen:

1 Ei du-gan-de ko-na, kven finn velei slik? My-kje meir verd er no enn

Gmaj7 Em7 Cmaj7 Eb7 Gb6 Ebm7

3

4 per-lor! Hjar-ta åt man-en hen-nar sit på hen-ne, og vin-ning skor-tar det

H7 E7(-10) Gmaj7 Em7 C9 A(b9)(b5) Bmaj7 Cm Em/Db

8 ik - kje på!

Ebm7 D13 C6 Gmaj7 Em7 Cmaj7 Eb7

11

Chords: Gb6, Ebm7, H7, E7(-10), Gmaj7, Em7, C9, A(b9)(b5)

15

Chords: Bmaj7, Cm, Em/Db, Ebm7, D13, G6, G9, Dm7, G7(b9), G7/Db

Up- pe er ho i ot- ta og gjev sin

19

Chords: G9, Dm7, G7(b9), G7/Db, A9, Em7, A7(b9), A7/Eb

hus- lyd mat og ter- no- ne ar- beid, ho sti- lar på ein å- ker og fær han, ho

23

plan- tar ein vin- gard for det som ho te- ner. Kraft spen- ner ho um seg til bel- te og

A9 Em7 A7(b9) A7/Eb D9 Ap7 Eb/D D7/Ab

27

gjer si- ne ar- mar ster- ke. Ho mer- kar at hus- hald- et

D9 Am7 D(b9)(b6) D7/Ab Gmaj7 Em7

30

hen- nar gjeng godt; hen- nar lam- pa slok- nar ik- kje um nat- ti.

Cmaj7 Eb7 Gb6 Ebm7 H7 E7(-10) Am

33

Kraft og vyerd-nader klæd-na-den hen-nar, og ho lær åt den ko-man-de tid!

Gmaj7 Em7 C9 A(b9(b5)) Bmaj7 Cm Em/Db Ebm7 D13 G6

IV Barnkjømd

(Mannen sit utafor tjeldet sitt. Kvinna går opp og kneler på altarringen.
Presten (*Ein annan*) kjem inn, går for altaret og steller med noko på altarbordet.)

FORTELJAREN:

Lenge heldt ho på og bad for Herrens åsyn
og presten fylgde munnen hennar med augo;
for det var i hjarta ho bad,
ho leda berre lippone, men mælet høyrdest ikkje.
Difor trudde presten ho var drukki.

EIN ANNAN:

Kor lenge vil du te deg fram drukki?
Sjå til å verta av med ruset ditt!

KVINNA:

Nei, Herre! Eg er ei sorgtyngd kona.
Vin og rusdrykk hev eg ikkje drukke;
men eg hev rent ut sjeli mi for Herrens åsyn.
Haldt ikkje tenestkvinna di for ei uvyrda!
Eg hev heile tidi tala av mi store sut og sorg!

EIN ANNAN:

Far i fred!
Israels Gud skal gjeva deg
det du hev bede han um.

(Kvinna reiser seg, bøyer seg audmjukt, går frå altarringen og ned i tjeldet.
Presten går ut i sakristiet)

FORTELJAREN:

Kona hans var ikkje barnkjømd;
ho hadde aldri ått barn.

Som han sat i døri i tjeldbui si
 midt på heitaste dagen
 skoda han utyver og fekk sjå
 tri menner som stod framfyre han.

(Dei tre mennene er ikkje synlege. Mannen reiser seg brått og spring dei i møte)

Med same han vart vár dei,
 sprang han imot dei frå tjelddøri
 og bøygde seg nedåt jordi.

EIN ANNAN:

(ikkje synleg)

Kvar er kona di?

MANNEN:

Sjå, der inni tjeldbui er ho.

EIN ANNAN:

Når det lid ut i årsmotet
 kjem eg hit til deg att,
 då hev kona di fenge ein son.

FORTELJAREN:

Men dei var gamle og uti åri komne;
 kvinna hadde det ikkje lenger
 so som kvendi plar hava det.
 Difor lo ho med seg sjølv og tenkte:

(Kvinna kjem fram i tjelddøra)

Skulde eg få hug?

$\text{♩} = 112$

Kvinna:

Skul- de eg få hug? En- dā so ga- mal og skruk- kut som eg er! Og

Gmaj7 Am7 Dm9 G9 Cmaj7 Fmaj7

7 $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$

man- nen min er og til- års ko- men!

Dm7 $\text{—} \text{—} \text{—}$ G7(+5) Cmaj9 Ebm7 D7(b9)(b5) Gmaj7 Am7

15

Dm9 G9 Cmaj7 Fmaj7 Dm7 $\text{—} \text{—} \text{—}$ G7(+5) Cmaj9

22

Mannen:

Kvinna:

Kvi- for ler ho og tenk- jer: Kan det ve- ra

Ebm7 D7(b9)(b5) Gmaj7 Am7 Dm9

28

sant? at eg skal ei- ga barn; eg som er so, eg som er so,

G9 Cmaj7 Fmaj7 Dm7 G7(+5)(b9) Cmaj9 Ebm7

35

eg som er so ga- mal!

Dm9 Fm7 D7(b6)(b9) D7(-10) Gmaj7 Am7 Dm7

42

Gmaj7 Cmaj7 Fmaj7 Dm7 G7(+5)(b9) Cmaj9 Ebm7

49

Kvinna: Skul- de eg få hug? En- då so

Mannen: Kvi- for ler ho og tenk- jer: Kan det ve- ra

Dm9 Fm7 D7(b6)(b9) D7(-10) Gmaj7 Am7 Dm9

56 57 58 59 60 61 62

ga- mal og skruk- kut som eg er! Og man- nen min er óg til-

sant at ho skal ei- ga barn; ho som er so ga-

G9 Cmaj7 Fmaj7 Dm7 G7(+5)(b9) Cmaj9 Ebm7

63

års- kø- men! Kan det ve- ra sant?
mal! Er det no- kø som er u-

D7(b6)(b9) Gmaj7 Am7 Dm9 G9 Cmaj7

70

at eg skal ei- ga barn?
mog- leg for Her- ren?

Fmaj7 Dm7 G9 Cmaj9 Ebm7 C9

FORTELJAREN:

Og Herren såg til henne, som han hadde sagt.
 Og Herren gjorde det som han hadde lova.
 Fyrr året var ute, vart ho med barn
 og åtte ein son;
 for ho hadde bede Herren um han.

V Visleg uppseding

(Ein liten gut kjem ut frå tjeldet og leikar i korpartiet; klatrar på altarringen)

FORTELJAREN:

All tukt synest vel, medan ho stend på,
ikkje å vera til gleda, men til sorg;
men sidan gjev ho dei som derved er upptamde
ei fred-rik frukt som er rettferd.

(Mannen og kvinna kjem ut or tjeldet, går til møtes med guten, klappar og stryk han)

VÅR HERRE:

Difor; styrk dei valne hender
og gjer dei ustøde kne sterke!

(Kvinna tek guten på fanget)

KVINNA:

Tak vare på bodet frå far din!

MANNEN:

Og kasta ikkje frå deg læra åt mor di!

KVINNA:

Bitt dei alltid til hjarta ditt;
knyt dei um halsen din!

MANNEN:

Når du gjeng skal dei leida deg;

KVINNA:

Når du ligg skal dei verna deg,

MANNEN:
Når du vaknar, skal dei tala til deg.

KVINNA:
For bodet er ei lykt,

MANNEN:
og ei læra,

KVINNA:
og eit ljøs!

(Mannen står opp og vandrar ikring guten og mora medan han syng)



_____ 2 _____

11

1

1

1

1

11

7

→

→

© 2014 Pearson Education, Inc. or its affiliate(s). All rights reserved.

100

3

1

This

3

100

1

11

1

1

—

—

10

leid- ast av han, *f* og spy han ut!

Fm9 G7(b13) G7/Db Abm7 B13 D7(b13) Cm7 D13 F#/G D#m/C

14

mf Et hon- ning, son min, *mp* for den er god, *mf* og

G#m/F G7(b13) H/C G#m/F Dm(b5) Gb/G

17

sjølv- run- nen hon- ning er søt for din gom! E- ta for my- kje hon- ning

H/C G#m/F Dm(b5) G13 G#m/C Am/C

20

er ik- kje godt; og gruv- lar- æ- ra er tung å be- ra,

Fm9 Gb/C G7/Db G#m/C D#m/C Fm9 G7(-10) G7/Db

23

gruv- lar- æ -ra er tung å be- ra!

Abm7 Bb13 D(b13) Cm7 D7(-10) D7/Ab

Cadenza

26

mf

Den

8va D#m/C D7(b13)

29 3 3 3 3 3 3 3

met- te van- dar hon- ning, men den svolt- ne tyk- kjer

F#/G D#m/C Cm/A D9 D#m/G F#/C

32 3 pp 3

beiskt sma- kar søtt! Mil- de ord er hon- ning- dro- par

Cm9/A D13 F#/G D#m/G Cm9 D7(b13) D7/Ab

35 p 3 3 mp 3

sø- te for sje- li og læk- je dom for le- ka- men din, min

Gmaj7 D#m/G Em/G G#m/G Cm9 G7(b13)/D D13/Ab Gm7 A13

38 *p* *mf*

son, min son! Et

Bbm7 C13 Am7 H13 Cm7 D13 F#/G D#m/C G#m/F G7(b13)

43 *mp* *mf*

hon- ning, son min, for den er god, og sjølv- run- nen hon- ning er

H/C G#m/F Dm(b5) Gb/G H/C G#m/F

46

søt for din gom! Et hon- ning, hon- ning, hon- ning!

Dm(b5) G13 G#m/C Am/C H/C D#m/C

This music is copyright protected

MANNEN:

Med sveiten i andletet
skal du eta ditt brød,
til dess du fer i jordi att;
for av henne er du teken.

KVINNA:

Lat-hand skaper armod,
men strevsam hand gjer rik.

MANNEN:

Ein klok son sankar um sumaren;
ein skjemdar-son søv um hausten.

KVINNA:

Den late vil ikkje pløgja um vinteren;
i skurdonni leitar han fåfengt etter grøda.

MANNEN:

Vegen for letingen er som eit klungergjerde,
men vegen er brøytt for dei ærlege!



Døri snur seg på gjengi

$\text{♩} = 60$

1

E Bbmaj7(b5) E/F Bbmaj7 E Bb/E Fmaj7(b5) Dm E Bbmaj7

6

Kvinna:

Dø- ri snur seg på gjen- gi snur seg på gjen- gi;

Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 E/F 3

10

Let- ing- en snur seg i

Bbmaj7/E Eadd4 Bbmaj7/E E Em7add4 Gm/G# H7(-10) Eb13

14

sen- gi!

E Bbmaj7 E/F Bbmaj7 E Bb/E Fmaj7(b5) Dm E Bbmaj7

19

El- ka ik- kje svevn, for då vert du fa- tig!

Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 E/F 3

23

Lat upp au- go, so fær du brød til

Bbmaj7/E Eadd4 Bbmaj7 E Em7add4 Gm/C# H7(-10) Eb13

27

met- te!

E Bbmaj7 E Bb/E E Bbmaj7 E Bb/E Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7

33

E/F Bbmaj7/E Eadd4 Bbmaj7/E E Em7add4 Gm/G#

37

H7(-10)4 Eb13 Dm7add4 Fm/F# A7(-10)4 Db13

40 secco

Lys- ti åt let- ing- en drep ho- nom sjølv, for hen- de- ne hans vil in- gen- ting gje- ra.

D Abmaj7 D/Eb Abmaj7 D Ab/D Ebmaj7(b5) Cm

44

Gakk til

A Ebmaj7 Bbmaj7(b5) Cm A/D Ebmaj7 Aadd4/Bb Gm9 A Emaj7/A

49

mau- ren, du let- ing, gakk til mau- ren; og sjå hans

Aadd4 Ebmaj7 Aadd4 Ebmaj7 Aadd4 Ebmaj7

52

ferd; og vert vis! og vert vis! Kor len-ge vil du

A/Bb 3 Ebmaj7/A Aadd4 Ebmaj7/A A Am7add4 Cm/C#

56^{sim}

lig- gjå, kor len-ge vil du lig- gjå, og når vil du

E7(-10) Ab13 Dm7add4 Fm/F# A7(-10) Db13 Em7add4 Gm/C#

sim

60

stan- da upp or svev- nen?

H7(-10) Eb13 E Bbmaj7 E/F Bbmaj7 E Bb/E Fmaj7(b5) Dm

65

Dø- ri snur seg på gjen- gi, snur seg på
 E Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7

69

gjen- gi; let- ing- en
 E/F Bbmaj7 Eadd4 Bbmaj7/E Eadd4 Em7add4 Gm/G#

73

snur seg i sen- gi
 H7(-10) Eb13 E Bbmaj7 E/F Bb/E E Bb/E E/F Bb/E

78 *poco a poco dim**fade out*

Le- tasvæ-ver tungt isvevn, og let- ing- enskal svel- ta, let- ing- enskal svel- ta!

E Bbmaj7 E Bb/E E Bbmaj7 E Bb E Bbmaj7 E Bb/E

MANNEN:

(skjenker i eit glas vin og gjev sonen sin)

Drikk ikkje berre vatn,
 men nøyt lite grand vin
 for magen din og jamlege sjukdomar.
 For vin gleder menneskehjarta
 so han fær andletet til å skina
 meir enn olje!

KVINNA:

Men vara deg at du aldri let hjarta
 tyngjast av rus og ovdrykk
 og verdsleg sut!

MANNEN:

For vinen er óg ein spottar,
 rusdrykken ein stákar,
 og ingen som ragar av han, er vis!

Sjå ikkje på vinen!

1 ♩ = 120
Kvinna:

3

Sjå ik- kje på vi- nen kor raud han er, kor vent han blenk- jer i

C#m 3 C#m/H G#m7 4 D#m7 F#m7 4 C#m7

4

stau- pet! Kor lett hann renn ned, kor raud han er, kor vent han blenk- jer i

E7 4 Eb7 G#m7 D#m7 F#m7 C#m7 Em7 Hm7

8

stau- pet!

F#m7/D# G#13 C#m 3 C#m/H G#m7 4 D#m7 F#m7 4 C#m7

12

Kor lett han renn ned, kor raud han er, kor vent han blenk- jer i

E7 Eb7 G#m7 D#m7 F#m7 C#m7 Em7 Hm7

16

Mannen:

stau- pet! Sist- på sting han som ein slan- ge og hogg som ein

D7 C#7 F#m7 C#(b9) F#msus4/G C#(b9) F#m7 C#(b9)

20

Kvinna:

hogg- orm! Au- go di- ne ser et- ter fra- man- de

F#msus4/G C#(b9) Hm7 F#7 Hmsus4/C F#(b9)

23

Mannen:

kvin- nor og hjar- ta ditt ta- lar tull og tøv du vert lik ein som søv midt

Hm7 F#7 Hmsus4/C F#(b9) Em7 4 H9 Em7 4 H7(b9)

27

u- te på ha- vet i top- pen av mas- tri!

Em7 4 H9 Em7/F 4 H13 C+ Eb C H+

30

Mannen og kvinna:

Sjå ik- kje på vin- en!

Bb G F#+ F D C#+ C A D13(b5) C#m C#maj7

MANNEN:

Tvo er betre farne enn ein,
for dei hev god løn for strevet sitt;

KVINNA:

Um dei dett, kann den eine reisa upp felagen sin;
men stakkars den som er åleine,
for dett han, hev han ingen til å reisa seg upp!

MANNEN:

Like eins når tvo ligg i hop,
so vert dei varme;
men korleis kann den som ligg åleine,
verta varm?

KVINNA:

Og um nokon kann vinna yver den som er åleine,
so kann tvo standa seg imot han;
og tritvinna tråd slit ein ikkje av so snart!

MANNEN:

Trå difor ikkje i hjarta ditt
etter venleiken hjå framand kvinna!
Lat henne ikkje fanga deg
med augnekasti sine!

KVINNA:

Betre er det at augo ser på det ein hev
enn at hugen fer uroleg ikring;
det er óg fåfengd og jag etter vind.

Drikk or din eigen brunn!

$1 \text{ ♩} = 72$

mp Kvinna:

Drikk or din ei-gen brunn, drikk ren-nan-de vat-ten or di ei-gi kjel-da!

Hm4/F# F#m4/C# Am4/E Em4/H Gsus4/G# C#m7(b5) Gm/Eb Cm/Ab Hm4/F#

5 *mf* 3 3 3 3 *mp* 3 3

Skul-de kjel-do-ne di-ne fløy-ma på ga-ta; bek-ke-ne di-nepå tor-gi?

Gm/C 3 Ebm7 3 Ab13(b9) 3 Db7m A7(+5)

9

Hm4/F# F#m4/C# Am4/E Em4/H Gsus4/G# C#m7(b5) Gm/Eb Cm/Ab Hm4/F#

13

13

Gm/C 3 Ebm7 3 Ab13(b9) 3 3 Dbm7 Bb7(+5)

17

17 *mf* 3 *mp* 3 *mf* 3

Lat dei ve- ra ber- re for deg og ik- kje for and- re og

Ebm7 Bbm7(+5) Dbm7 3 Ab7(+5) C#m7 3 G#m7(+5)

20

20 *mp* 3 *p* 3 6 *mp*

fra- man- de med deg! Kjel- da di ve- re vel sig- na! Gled deg i din

D13(b5) 3 C13/G G(b9) C9 3 Dm4/F Fm4/Ab6 Cm4/Eb Bbsus4/H Gm/E

24

ung- doms viv!

Ebm/Cb Ebm/H Dm4/A Cm4/Eb Gm4/Eb3 Bbm4/Db Fm4/Ab Ebsus4/E Cm/A

28

pp *mp*

Elsk- hugs- hin- di, yn- de- ga- sel- la! Bar- men hen- nar

D#m/H G#m/E C4/D Hm4/F# F#m4/C# Am4/E Em4/H Gsus4/G# Hm4/C#

32

f

3

kveik- je deg all- tid av kjær- lei- ken hen- nar ve- re du all- tid

Gm/Eb Cm/Ab Hm4/F# Cma7/D Fm7

35 *mp* *mf* 3 3

øt! Lat hien-ne ve- ra ber- re for deg!

Bb13(b9) 3 3 Ebm7 C7(+5) Fm7 3 Ab9/C Ebm7 3 Bb7(+5)

39 *mp*

Drikk or din ei- gen

Ebm7 3 Bb7(+5) E13(b5) 3 D13/A A(b9) Hm4/F# F#m4/C#

42

brunn, drikk ren- nan- de vat- ten or di ei- gi kjel- da!

Am4/E Em4/H Gsus 4/G# C#m7(b5) Gm/Eb Cm/Ab Hm4/D

VI Skjøkja og horkar

(Kvinna er no kledd som ei hora, i brokut klednad og rikt sminka.
Ho sit åleine på ein stol framom inngongen til teltet.)

FORTELJAREN:

Skjøkja sit utfor husdøri si på ein stol,
høgt uppe i byen og ropar til dei som
ferdast på vegen:

KVINNA:

:/: Stole vatn er søtt,
og brød som vert ete i løynd,
smakar godt! :/:

(Kvinna held fram med å ropa, veikare etterkvart, medan forteljaren held fram.
Mannen kjem innover midtgongen, kledd som ein ungdom på friarføter.)

FORTELJAREN:

Då gådde eg millom dei unge ein uviting
som gjekk framum på gata
og tok vegen til hennar hus,
i skumingji, då det kvelda,
i kolmyrke, svarte natti!
Då kom ho mot han i skjøkjebunad
og innful i hjarta.

(Kvinna går til møtes med mannen, utfordrande.
Ein annan kjem ut frå sakristiet, står halvt løynd attom ein vegg og overvakjer.)

EIN ANNAN:

(Kviskrar):

Vill er ho og styrlaus;
heime hev hennar føter ikkje ro.
Snart er ho på gata, snart på torgi,
attmed kvart hyrna stend ho på lur.

(Kvinna spring på mannen og kysser han. Han vegrar seg fyrst, men gjev so etter.)

FORTELJAREN:

Ho tok fat på han og kysste han
og med ubljug uppsyn sa ho til han:

Mi seng hev eg reidt

1 ♩ = 144

Kvinna:

Mi seng hev eg reidt med tep- pe; med e- gyp - tisk

D7(b9)

6

ro- se - la - ken!

11

15

15

Eg hev strått ut y - verle - ga mi myr - ra a - lo - ë og ka-

This block contains the musical notation for measures 15 through 18. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

19

19

nel!

This block contains the musical notation for measures 19 through 22. The vocal line begins with the word "nel!" in measure 19 and then has whole rests for the next three measures. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. A large diagonal watermark reading "NB noter" and "This music is copyright protected" is overlaid across the middle of the page.

23

23

This block contains the musical notation for measures 23 through 26. The vocal line has whole rests for all four measures. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern, ending with a double bar line in measure 26.

27 *rep. ad lib*

Kom til ein kjær - leiks rus alt til mor - gons! mor - gons!

Cm/D D7(b9)(b13) Cm/D D7(b9)(b13) D7

sim

8vb

32

Lat oss hug - gja oss i sa - man Lat oss hug - - gja oss

G7(b9)

loco

37

sa - man i elsk - hug! Lat oss hug - - gja oss

41

sa-man i elsk - hug! sa-man i elsk - hug!

45

elsk - hug!

rep ad lib

sfz

FORTELJAREN:

Ho fekk lokka han med si sterke fyreteljing;
med sine sleipe lippor forførde ho han.

Han fylgjer henne straks,
lik ein ukse som gjeng til slaktarbenken,
lik som i fotjarn som dåren vert tukta med,
til dess pili kløyver hans lever.

(Kvinna dreg mannen med seg attom altaret.

Kvi skulde du, son min

$1 \text{ ♩} = 120$

Forteljaren:

Kvi skul- de du, son min, ve- ra ør av at- trå et- ter an - nan- manns ko- na?

5

Kvi skul- de du, son min, fem- na i kring bar men på ei fra - mand kvin- na? For

G7(b5)

10

hon- ning dryp av lip- po- ne på

C9 F9

14

fra- mand kvin- na! og slei- pa- re enn ol- je er

C9 C9 F9

18

tun- ga hien- nar! Ja hien- ning dryp av

C9

22

lip- po- ne på fra- mand kvin- na og

F9 C9

26

slei- pa- re enn ol- je er tun- ga hen- nar!

C9 F9 C9

30

Kvi skul- de du, son mín, ve- ra þr av at- trã et- ter an- nan manns kó- na?

34

Kvi skul- de du, son mín, fem- na i kring bar- men på ei fra- mand- kvin- na? Til

G7(b5)

39

slutt er ho beisk som vers- te mal- urt og

C9 F9

43

kvass som eit tvi- eg- gja sverd! som eit

C9 C9 F9

47

sverd! Som ein ring av gull som ein

C9

51

ring av gull i eit gri-se try-ne er ei

F9 C9

55

fa-ger kvin-na ut-an vit, ut-an vit!

C9 F9 C9

59

Kvi skul-de du, son min, ve-ra ør av at-trå et-ter an-nan-manns ko-na?

63

Kvi skul- de du, son min, fem- na i- kring bar- men på ei fra- mand kvin- na?

(Ein annan smett fram frå løynestaden sin.)

EIN ANNAN:

Soleis ber utru kvinna seg åt:
 Ho et og turkar seg um munnen og segjer:
 (apande)
 :/: Eg hev ikkje gjort noko vondt! :/:

FORTELJAREN:

Kvinnevisdom byggjer huset sitt,
 men dårskap riv det ned med hendene. -
 Av di Sions datter briskar seg og gjeng med bratt nakke
 og spelar med augo, og gjeng og trippar og ringlar
 med fotringane sine,
 so skal Herren gjera kruna skurvut på Sions datter,
 og Herren skal nøkja deira blygsla.
 på den dagen tek Herren frå dei all stasen deira:

EIN ANNAN:

(rytmisk, til improvisasjon)

Fotringane og solene og halvmånane,
 øyredobbane og armbandi og sløri,
 hovudpryda og fotkjedone og belti
 og lukteflaskone og amulettane
 og signetringane og naseringane,
 høgtidsbunadene og kåpone
 og kasteplaggi og pungane,
 speglane og dei fine serkane
 og huvone og florsløri.

VII Ultruskap og straff

(Mannen og kvinna brukar munn på kvarandre. Høglydt tretta frå sakristiet)

FORTELJAREN:

Mildt ord døyver harm,
men eit kvast ord vekkjer vreide.

Å taka til med tretta
er som å sleppa vatn ut;
haldt difor upp med tretta,
fyrr ho vert for strid!

Hat yppar tretta,
men kjærleik breider yver alle brot.
Ein uvit son er berre til ulukka for far sin.

MANNEN:

(kjem ut frå sakristiet, ropar:)

Kjerringtretta er som si drop frå taket!

FORTELJAREN:

Den som elsker tretta,
elskar synd!

(Mannen stig opp 'på taket' (eit opphøgd nivå i kordøra ved/
over preikestolen e.l. og vandrar ikring med hendene på ryggen; han er arg og misnøgd)

FORTELJAREN:

Som han no ein dag i kveldingi
reis upp av kvila si og til å reika
ikring på taket,
bar det seg so til
at han fekk auga på ei kvinna
som heldt på å lauga seg;
det var ei ovfager kvinna.

Betre er eit kålfat

$\text{♩} = 60$

Mannen: *mp*

Bet- re er eit kål- fat med

Gmaj7add6 C(+4) F9add6 Eb(-10)(b9)(b5) sim.

6

mf *f*

kjær- leik til, med kjær- leik til, enn gjød- de ok- sen med hat at- tåt!

mf Gm9 Dmaj9 Fm9 Hsus/E

11

Bet-re er å bu i eit øy- de-

Gmaj7 etc sim

18

land, i eit øy- de- land enn å buhja arg og tret-te-kjær kvin-na!

Gm Dmaj9 Fm9 G/C Bb6/Eb

24

land, i eit øy- de- land enn å buhja arg og tret-te-kjær kvin-na!

Gmaj7 etc sim

30

Bet-re er ein turr brød-mo-le med ro att-åt med

36

ro att-åt, enn hu-set fullt av slakt med tret-ta til!
sim

Gm7 Dmaj9 Fm9 Hsus/E

41

47

Bet-re er å bu i ei krå på tak-et, krå på

52

tak-et, enn ha-va hus i hop med tret-te-kjær kvin-na!

Gm9 Dmaj9 Fm9 G/C Bb6/Eb

57

(humming)

sim G9add6 (+maj7)

(Mannen vinkar kvinna til seg, dei gøymer seg attom altaret)

FORTELJAREN:

So sende han folk og henta henne til seg;
og då ho kom, låg han med henne.
Men det han hadde gjort, var vondt i Herrens augo.

(Rommet vert mørkt, og skakast av lyn og toreskrall)

VÅR HERRE:

Sjå, eg let ulukka koma over deg
frå ditt eige hus;

(Mannen kjem fram attom altartavla, rømer ikring i korpartiet, leitar etter trygge stader)

eg vil taka konone dine midt for augo dine
og lata ein annan mann få dei,
og han skal liggja med konone dine midt på ljose dagen.
Du gjorde di gjerning i løynd,
men det som eg hev sagt, skal ganga fyre seg
midt for augo på heile folket og medan soli skin.

(Mannen spring bort til forteljaren, kneler ned framom han)

FORTELJAREN:

Ein annan mann tek bruri di i fang.
I huset du hev bygt, fær du ikkje bu.
Av vinhagen du hev planta, fær du ikkje frukt.

(Mannen rømer vidare, utan mål)

VÅR HERRE:

Forbanna vere borni som du avlar
og grøda som jordi di ber,
og buskapen som du él,
det som fell undan storfeet
og det som kjem til i småfenadflokken!
Forbanna vere du når du kjem inn!
Forbanna vere du når du gjeng ut!

(Mannen spring snåvande nedetter midtgangen, og ut or kyrkja)

VIII Den fråfalne kvinna Israel

(Rommet er framleis mørkt. *Ein annan* ropar frå galleriet):

EIN ANNAN:

Hev de set kva ho hev gjort,
den fråfalne kvinna, Israel?
Ho gjekk upp på kvart eit høgt fjell
og inn under kvart eit grønt tre
og dreiv hor der!

(Kvinna kjem fram attom altartavla)

VÅR HERRE:

Liksom ei kvinna er utru mot venen sin
soleis hev de vore utru mot meg, du Israels hus.
Bakum døra og dørskia sette du ditt minnesmerke.
Du snudde ryggen til meg, klødde av deg og steig upp,
gjorde lega di breid og tanga med avgudane
du lika å liggja med dei, du såg deira skam.

(Kvinna går fram til altarringen, vender seg mot altarbiletet)

EIN ANNAN:

For **din skapar** er mannen din!
Herren, allhers Gud er namnet hans
og Israels heilage er din utløysar;
Gud for all jordi heiter han.
For som ei burtstøytt kvinna med hjartesorg
kallar Herren deg!

(Kvinna kneler ned)

VÅR HERRE:

Kor kann ein skjota frå seg sitt ungdoms viv?
Gløymer vel ei kvinna sogbarnet sitt,
så ho ikkje miskunner den ho bar under hjarta?
Um endå **dei** kunde gløyma,
so gløymer ikkje eg deg.

Eg vil trulova deg med ein mann
 so eg kann stella fram for honom ei rein møy.
 Men eg ottast at liksom ormen dåra Eva med si svikråd,
 soleis skal óg dine tankar verta skadde
 og snudde burt frå den einfalde truskapen.

IX Trulovingi

(Mannen kjem inn frå sakristiet, møter kvinna ved døypefonten.
 Han ber no ein lys, men utsliten kjortel)

MANNEN:

Lat meg få drikka!

KVINNA:

Kvi bed du meg um drikka?

MANNEN:

Kjende du Guds gåva
 og visste kven han er
 som bed deg um drikka, so bad du han
 og han gav deg levande vatn!

Ein avstengd hage

$\text{♩} = 60$

Mannen:

Ein av- stengd ha- ge er mi sys- ter, mi brur; ei av- stengd

Dmaj9 F9/13 Bb9 Eb9(+4) Dmaj9

7

Kvinna:

ol- la, ei for sig- la kjel- da! Zi kjel- da i ha- ga- ne er du, ein

Fmaj9 Gb13(b9) Cmaj9 Dmaj9 F9/13 Bbmaj9

13

brunn, ein brunn med le- van- de vatn!

Eb9 Dmaj9 F9add6 Db/G Em7 F#/E Dmaj9 F9/13

(Kvinna tek ei krukka og oljar hovudet åt mannen.
So bøyer ho seg ned, gret ved føtene hans, kysser dei og turkar dei med håret sitt.)

Chords: Bb9, Eb9(+4), Dmaj9, Fmaj9, Gb13(b9), Cmaj9

FORTELJAREN:

No kom kvinna burt til han
med ei alabasterkrukka full av kosteleg salve.
Den helte ho ut på hovudet hans då han sat til bords.

Chords: Dmaj9, F9/13, Bbmaj9, Eb9, Dmaj9, F9ad46, Db/G

33

Chords: C7(+5), Fmaj9, Ab9/13, Db9, Gb9(b5), Fmaj9

Alt med- an kon- gen sat med sitt bord gav min nar- de sin

39

an-ge, gav min nar-de sin an-ge Ven-en min er meg ei myr-ra

Abmaj9 Bb13(b9) Ebmaj9 Fmaj9 Ab9 Dbmaj9

45

ku-la som ligg inn-ved bar-men min! Mannen: Ve-nen min

Gb9 Fmaj9 Ab9 Bb13(b9) A13(b9) Dmaj9

51

er meg ei cy-per dru-va i En-ge-dis vin-

F9/13 Bb9 Eb9(+4) Dmaj9 Fmaj9 G13(b9)

57

Kvinna:

gárd- ar Ei kjel- da i ha- ga- ne er du, ein brunn med

Chords: Cmaj9, Dmaj9, F9/13, Bbmaj9, Eb9

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 57 through 61. The vocal line is written in a soprano clef (treble clef with one line below the staff) and the piano accompaniment is in a bass clef. The lyrics are in Norwegian. The piano part features a series of chords: Cmaj9, Dmaj9, F9/13, Bbmaj9, and Eb9. The melody in the vocal part is a simple, flowing line with some grace notes.

62

le- van- de vatn, ein brunn, ein brunn!

Chords: Dmaj9, Fmaj9, G13, Cmaj9

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 62 through 66. The vocal line continues in the same soprano clef. The lyrics are in Norwegian. The piano accompaniment continues with chords: Dmaj9, Fmaj9, G13, and Cmaj9. The melody in the vocal part ends with a triplet of eighth notes. A large watermark 'NB noter' is visible across the bottom of the page.

FORTELJAREN:

Då vart dei harme og sa:
Kva skal slik øyding vera til?
Men han svara:

MANNEN:

Eg kom inn i dykkar hus;
de gav meg ikkje vatn til føtene,
men ho vätte føtene mine med tåror
og turka dei med håret sitt,
de gav meg ingen kyss,
men ho hev halde fast ved og kysst føtene mine
frå den stund eg kom inn;
de salva ikkje hovudet mitt med olje,
men ho smurde føtene mine med myrrasalve.

Då ho slo denne salven ut yver lekamen min,
gjorde ho det for å bu meg til jordeferdi mi.

(Det vert med eitt mørkt i rommet, mannen og kvinna går ut i sakristiet.)

FORTELJAREN:

Nokre av kvinnone fylgde etter;
dei skoda gravi
og såg korleis lekamen hans vart lagd
og gjekk heim att og laga til
angande kryddor og salvar.

EIN ANNAN:

(ropar frå galleriet)

Gjev gaum og kalla på syrgjekvendi
at dei må koma,
og send bod til dei kunnige kvinnone
at dei må koma og skunda seg
og setja i eit syrgjekvede
so tåror kann trilla or augo våre
og augneloki vassfljuga!
Lær døtrene dykkar syrgjesong!
Den eine lære den hi syrgjekvede!

(Kvinna kjem ut frå sakristiet og leitar etter mannen med ho syng.)

På lægjet leita eg um natti

$\text{♩} = 160$

Kvinna:

På læg-jet lei-ta eg um nat-ti et-ter han som

C#m C#m/H C#m7 H13

4

lei - kar i min hug Eg lei-ta, men fann han ik - kje.

Amaj7 Emaj7 G#m7 Amaj7 F#m9 G#m7

7

C#m9 C#m7 H13 Amaj7 Emaj7

10

G#m7 Amaj7 F#m7 G#m7 C#m9

13

vil upp og svi - va kring i by - en på ga - to - ne og tor -

C#m7 H9 Emaj7 Amaj7 F#m7 G#m7

16

gi!

C#m9 C#m7 H9 E Amaj7

19

Eg vil lei- ta et- ter han som

F#m7 G#m7 C#m9 C#m7 Amaj7

22

lei- kar i min hug, han som lei- kar i min hug.

C#m7 G#m7 F#13 G#m7 C#m9

25

C#m7 Amaj7 C#m7 G#m7 F#13 G#m7

28

Eg lei- ta, men eg fann han ik - kje, eg

C#m7 F#m6 H9 Emaj7 Amaj7

31

lei- ta, men fann han ik - kje!

F#m7 G#m7 C#m9 F#m6 H9

34

34

Eg

Emaj7 Amaj7 F#m7 G#m7 C#m9

37

37

møt- te vak- ta - ra - ne som sviv kring i by - en

C#m7 H9 Emaj9 Amaj7 F#m7 G#m7

40

40

C#m9 C#m7 H7 E9 Amaj7

43

Hev de set han som lei -

F#m7 G#m7 C#m9 C#m7 Amaj7

46

- kar i min hug, han som lei - kar i min hug?

C#m7 G#m7 F#m6 G#m7 C#m7

49

C#m7 Amaj7 C#m7 G#m7 F#m7 G#m7

52

Dei slo meg og gav meg sår! Dei

C#m9 F#m7 H9 Emaj7 Amaj7

55

tok slø - ret i frå meg vak - ta - ra - ne på

F#m7 G#m7 C#m(+6) C#m9

57

mu - ra - ne!

F#m7 H9 Emaj7 Amaj7

59

På læg- jet

F#m7 G#m7 C#m(+6) C#m9 C#m

62

lei- ta eg um nat ti et - ter han som

C#m/H C#m7 H13

64

lei - kar i min hug. Eg lei-ta, men fann han ik- kje

Amaj7 Emaj9 G#m7 Amaj7 F#m9 H

67

Chords: C#m9, C#m7, H13, Amaj7, Emaj7

70

Chords: G#m7, Amaj7, F#m7, G#m7, C#m9

73

lei- ta, men eg fann han ik kje, eg ro-pa, men fekk ik kje

Chords: C#m7, H9, Emaj7, Amaj7, F#m7, G#m7

76

musical score for measures 76-78. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score consists of three systems. The first system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a single note. The second system has a treble staff with a single note and a bass staff with a single note. The third system has a grand staff (treble and bass) with a complex melodic line and a bass line. The word "svar!" is written above the second system. Chord labels are placed below the bass staff: C#m9, C#m7, H9, Emaj7, and Amaj7.

svar!

C#m9 C#m7 H9 Emaj7 Amaj7

79

musical score for measures 79-82. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score consists of four systems. The first system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a single note. The second system has a treble staff with a single note and a bass staff with a single note. The third system has a grand staff (treble and bass) with a complex melodic line and a bass line. The fourth system has a grand staff with a complex melodic line and a bass line. The lyrics "ik - kje svar, men fekk" are written above the third system. Chord labels are placed below the bass staff: F#m7, G#m7, C#m9, and C#m9.

ik - kje svar, men fekk

F#m7 G#m7 C#m9 C#m9

(Mannen kjem fram or mørkret, eit veikt ljøs fangar han inn).

MANNEN:

Kvi græt du, kvinna? Kven leitar du etter?

KVINNA:

Er det du som hev bore han burt,
so seg meg kvar du hev lagt han!
Då vil eg henta han!

MANNEN:

Maria!

FORTELJAREN:

Då snur ho seg og segjer til han:

KVINNA:

Rabbuni!

(Ljoset går atter ut.)



X Lengt og otte

(Kvinna kjem til syne, oppstasa som ei brur, pyntar og steller seg framleis).

FORTELJAREN:

Etter ho i tolv fulle månader hadde vorte budd
soleis som det var fyreskrive i kvinnelovi -
for so lang tid gjekk det med til salvinga deira,
seks månader med myrraolje
og seks månader med angande kryddor
og med andre salvor som kvinnone plar smyrja seg med -
• skulde ho inn til han.
•

Innan dagen vert sval

¹ ♩ = 112

Kvinna:

In- nan dag- en vert sval og skug- ga- ne flyr, kom att, min ven, kom

G9 E7(-10) F13 G7(+5)(b9) Am9 G7(+5)

8

att! Likeit rå- dyr og den un ge fjort o- ver skar- du- te

Cmaj9 A7(+5) F6 H7 Em7 A13 Dm7

16

fjell!

G9/13 Bbmaj9 Eb9(b5) A7(b9) D9/13

26

Musical score for measures 26-33. The score is written for piano (G9, E7(-10), F13, G7(+5), Am9, G7(+5), Cmaj9, A7(+5)). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

34

Musical score for measures 34-42. The score is written for piano (F6, H7, Em7, A13, Dm7, G13, Bbmaj9). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

43

Musical score for measures 43-49. The score is written for piano (Eb9(b5), A7(b9), D9/13, G9). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has one sharp (F#). The lyrics "In- nan dag- en vert" are written below the melody.

51

sval og skug- ga- ne flyr, kom att, min ven, kom att, min ven, kom att, min

Db9(b5) Am/F# H13 Cmaj7 D13 Em7 F#m7(b5) Em/G

59

ven, kom att, min ven, kom att, kom att, kom att, kom att!

Am9 A#dim Em/H Cmaj7 C#m7(b5) H7/D# A/E

(Kvinna går i utolsamt ventande ikring altarringen)

FORTELJAREN:

Sorglause kvinner, staa opp og høyr det han segjer!
 Trygge døtter, vend øyra dykkar til hans tale!
 Um år og dag skal de skjelva, de trygge!
 For det er slutt med vinberging,
 fruktonni kjem ikkje.
 Kled dykk nakne,
 og sveip sekk um dykkar lender!

EIN ANNAN:

(ropar frå galleriet)

Skrik og jamra dykk!
 For dagen er nær då han kjem
 som vald frå den Allveldige.

Difor sig alle hender,
 og alle mannshjarto brånar i barmen.
 Dei reddast, ve og verk tek dei,
 dei vrid seg som ei fødande kvinna.
 Vitskræmde stirer dei på kvarandre,
 raude som eldslogar er dei i andletet.

(Ved ljoden av Vår Herres røyst, sloknar ljuset og alle fell til jorda.)

VÅR HERRE:

Det er tvo menn ute på marki;
 den eine vert henta, og den andre vert att.
 Tvo kvinnor mel på kverni;
 den eine vert henta og den andre vert att.
 So vak då!

(Rommet i mørker)

FORTELJAREN:

Midt på natta høyrdest eit rop:

EIN ANNAN:

(frå galleriet)

No kjem brudgomen!
 Gakk ut og tak i mot han!

FORTELJAREN:

Då vakna alle brurmøyane
 og stelte lampone sine.

(Jentene i koret kveikjer lampar på ulike stader i rommet)

Og dei dårlege sa til dei vituge:
 Lat oss få noko olje hjå dykk!
 Lampone våre sloknar!
 Nei, svara dei vituge.
 Det rekk ikkje til både oss og dykk.

XI Vekkjing og oppkløding

(Ein ljøske over altartavla.
Kvinna fer brått fram i kordøra, - ljøs på henne -
og lyfter hendene mot altarbiletet)

KVINNA:

Høyr, der er min ven!
Sjå der, - han kjem
springande yver fjelli,
hoppande yver haugane!

(Ho går fram til altarringen,
og legg seg ned på knefallet, 'sovnar')



Eg søv, men mitt hjarta vaker

♩ = 80

trem

Kvinna: *pp* *p*

Eg *s -* *ø -* *v* *Eg*

Am9 H7(b9) Em maj7/6 H(b9) Am9 H7(b9) Em maj7/6 H(b9)

9

mp

søv, men mitt *hjar - ta*

Am9/F# H7(b9) Em maj9/6 Am9(b5) Dm9

3

14 3

mp

Mitt hjar - ta vak - er!

G7(+5) C7(+4) F7(+4) F7 Bbmaj7

18

mf *mp* *pp*

Då høyrer eg mål et øt ven - en min! Eg søv, men

Eb6(+4) Ab7(-10) Db9(+4) Am9/F#

22 3

p *mp*

mitt hjar - ta vak - er;

H7(b9) Em maj9/6 Am9(b5) D7(-10)

26

mf Mannen:

då høy- rer eg mål- et åt ven- en min som ban- kar på:

G13(+7) C7(-10)(+4) F76(-10) Bbmaj7

30

mf *mp* *p* *mp*

Lat upp, lat upp for meg, lat upp, mi sys- ter, min

Ebmaj7/6 Ab13 Dbm9 F#13(b9)(b5)

34

mf *pp*

hug- nad, mi du- va, du- va, du rei- ne!

H9(add4) Em9 3 Am7(b5) D7(-10) 3 Gmaj9

39

Musical score for measures 39-43. The top staff contains a melodic line with various intervals and accidentals. The bottom staff contains a piano accompaniment with chords and a triplet in measure 43.

Chords: C7(b9)(+4), F7(b9), F13, Bb7, Eb9(+4), Ab7+, C+

44

Musical score for measures 44-48. The top staff contains a melodic line. The bottom staff contains a piano accompaniment with chords and a triplet in measure 48.

Chords: Dbmaj7, Bbm7, Am/F#, Hbmaj9, D6/G#, D+/G#, A7

49

Musical score for measures 49-53. The top staff contains a melodic line. The bottom staff contains a piano accompaniment with chords and a triplet in measure 53.

Chords: D13, Gmaj9, D+/G, C9/6, Bb+, H7/F, Db/Ab

54

Kvinna: *mf* *f* *mf*

For mitt ho- vud, mitt ho- vud er fullt av dogg!

Ebmaj7 *3* *Ab7* *Db7(b9)* *F#7*

58

mp *p* *mp*

og mi - ne lok- kar av nat - te dro- par, nat- te-

A/H *E9/6* *A7(b5)* *Dmaj7* *G7(b5)* *C13(b9)*

64

mf *p*

dro - par!

F7 *H9* *Bb9add 6* *Eb9*

67

3

trem

67

3

trem

p *mp*

Eg søv, men mitt

Ab13 Db7 Am9/F#

3

70

70

mf *mp*

hjar - ta vak- er, mitt hjar- ta

H7(b9) Em maj7/6 A9(b5) Em maj7

NB notes

This music is copyright protected

74

74

p *pp*

vak- er, vak- er!

Am9(b5) Em maj9 Emaj9

(Kvinna går ut.
(Mannen har kome inn (usett);
i skinande lys kjortel, går bak altartavla.)

MANNEN:

(frå bak altartavla)

Vakna og fegnast, de som bur i moldi;
for dogg yver grøne urter er di dogg!

(*Ein annan* kjem inn over midtgangen, saman med koret;
dei med brennande lampar)

EIN ANNAN:

Lat oss gleda oss og fagna oss
og gjeva han æra!
For brudlaupet åt Lambet er kome,
og bruri hans hev butt seg til,
og det er henne gjeve å klæda seg
i reint og skinande fint lenty.

FORTELJAREN:

Kom, eg skal visa dykk bruri,
vivet åt Lambet!

(Dei går opp i korpartiet. Brura kjem inn.)

XII Brudflaupet

EIN ANNAN:

Å snu deg, snu deg Sulammit!
Snu deg so me fær sjå deg!

KVINNA:

Kva vil de sjå på Sulammit?

EIN ANNAN:

Ein dans som i Mahana'im!

(Kvinna dansar med ei tromma i hendene
og flokken dannar ein ring kring henne)

FORTELJAREN:

Vismøyi tok no ei trumma i handi
og alle kvinnone gjekk etter henne med trummeslått og dans:
Ho song fyre og kvad:

KVINNA:

:/: Lovsyng Herren, for han er høgt upphøgd;
vondskapen støyte han i havet! :/:

(Dansen munnar ut i sterk ljod og mørkt rom.
Koret går ut, kvinna vert att åleine i kordøra.
Mannen går for altaret.)

FORTELJAREN:

No høyrde eg ei røyst liksom ljoden av mange vatn
og sterk tora, som av harpespelarar som spela på harpone sine.
Dei song ein ny song framfor kongsstolen;
og ingen kunde læra den songen
utan dei som er kjøpte frå jordi;
for dei er som møyar!

MANNEN:

Kven er ho som strålar fram
som morgonroden, fager som månen,
skir som soli, ageleg som herar med sine merke?

(Brura går no til møtes med brudgomen inn i altarringen.
Medan ho syng, smeltar dei gradvis ihop til ein skapnad som i opninga.)

Ein engblom frå Saron

$1 \text{ ♩} = 72$

Kvinna:

Ein

Abmaj7/Eb F7(+5) Dbmaj7/Ab Am/F#

5

mp *p*

eng - blom frå Sa- ron er eg, ei lil - ja frå da- la- ne! Inn

H7(-10) G#7(b5) E7(-10) C#13 A13 Dm9 G9/13 C9/6 Fmaj7 Bbmaj7

10

10

mf

i vin- hus- et hev du ført meg.

E7(-10) C#13 A7(-10) Dm7 G13 C13 Abmaj7

14

14

mp

Ditt mer- ke y - ver

F7+ Dbmaj7 F#m(b5) H(b9) G#7(b5)

18

18

3

meger kjær- leik, ditt mer- ke y- ver meg er kjær- leik!

E7(-10) C#7 Am7 D7(-10) G7(b9) C9/6 Fm7(b5) C9/6 Fm7(b5)

23 3

1. *mf*

Di vin-stre hand er un-der mitt

C9/6 Fm7(b5) C9/6 F7(b5) H7(b9) E7 Am7 Dm7 G13 C11

27

p

hov-ud, med den høg-re fem-ner du meg!

Fmaj7 Bbmaj7 E7(-10) Am7 Dm7/4 G13 C7(-10) Abmaj7 F9 Dbmaj7 F#m(b5)

31

H7(b9) E7 Am7 Dm7 G13 C11 Fmaj7/Bbmaj7 E7(-10) Am7 Dm7/4 G13

35

mf *pp* *mp*
 Set meg til inn-sig-le på ditt hjar-ta! Til inn-sig-le
 Dbmaj7(+4) Am/F# H7 E7 Am7 D9 G7(b9) C6 Fm7 C6 Fm7 C6 F7 Bbmaj7 Em7(-10)

40

pp *mp*
 på din arm, til inn-sig-le på ditt hjar-ta!
 Am9 Dmaj9 G7(b5) C9(+4) F9 Bbmaj7 E7(-10) Am7 D7(b9) Dbmaj7(+4) Am/F# H7

44

E7 Am7 D9 G7(b9) C6 Fm7 C6 Fm7 C6 F7 Bbmaj7 Em7(-10) A7 Dm7 G7

49

C11 F9 Bbmaj7 E7(-10) Am7 D7 G7 C9 Abmaj7 Fm7 Dbmaj7 F#m(b5)

53

mf *p* *f* *mp*

For li-ke sterke som dau-den er kjær-lei-ken strid som hel-hei-men i si

H7(b9) E7 Am7 Dm7 G7 C11 Fmaj7 Bbmaj7 E7(-10) Am7 Dm7 G(b13)

57

f

trå! Ja, han brenn som ein lo-gan-d

Cmaj7(-10) Abmaj7 F9Dbmaj7 F#m(b5) H7(b9) E7 Am7 Dm7 G7 C11

61

eld ein Her - rens lo - ge!

ff *mf*

Fmaj7 Bbmaj7 E7(-10) Am7 Dm7 G(b13) C7(-10) F13 C7(-10) F13 C7(-10) F13

65

2.

2.

Ein

C7(-10) F13 C7(-10) F13 C7(-10) F13 C7(-10)

2.

70

p *mf* *f*

3 3

f *p* *mf* *f*

(Mannen og kvinna vert ståande urørlege
 • medan koret kjem fram og syng.

Koret stiller ikkje opp, men går i ulike grupperingar ut til sidene,
 somme i altarpartiet, andre i kordøra eller ut i sideskipa.

Ved opphaldet mellom dei 2 versa går koret nedetter midtgangen.

Siste verset vert sunge nedefrå inngangsdøra,
 og dei siste 'kom att'
 ute frå våpenhuset.)

Innan dagen vert sval

1 ♩ = 112

Koret:

1

In- nan dag- en vert sval og skug- ga- ne flyr, kom att, min ven, kom

G9 E7(-10) F13 G7(+5)(b9) Am9 G7(+5)

8

att! Likeit rå- dyr og den un- ge fjort o- ver skar- du- te

Cmaj9 A7(+5) F6 H7 Em7 A13 Dm7

16

fjell!

G9/13 Bbmaj9 Eb9(b5) A7(b9) D9/13

26

Musical score for measures 26-33. The system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains whole rests for all measures. The piano accompaniment features a sequence of chords: G9, E7(-10), F13, G7(+5), Am9, G7(+5), Cmaj9, and A7(+5). The chords are primarily voiced in the right hand, with some bass notes in the left hand.

34

Musical score for measures 34-42. The system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains whole rests for all measures. The piano accompaniment features a sequence of chords: F6, H7, Em7, A13, Dm7, G13, and Bbmaj9. There are some melodic fragments in the vocal line in measures 34-35. A watermark "N.B. noter This music is copyright protected" is visible across the middle of the system.

43

Musical score for measures 43-49. The system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains whole rests for measures 43-47, followed by the lyrics "In- nan dag- en vert" in measures 48-49. The piano accompaniment features a sequence of chords: Eb9(b5), A7(b9), D9/13, and G9. There are some melodic fragments in the vocal line in measures 48-49.

51

sval og skug- ga- ne flyr, kom att, min ven, kom att, min ven, kom att, min

Db9(b5) Am/F# H13 Cmaj7 D13 Em7 F#m7(b5) Em/G

59

ven, kom att, min ven, kom att, kom att, kom att, kom att!

Am9 A#dim Em/H Cmaj7 C#m7(b5) H7/D# A/E

Tvo er betre farne enn ein.

Sofiemyr 9. september 1988
Kjell Habbestad